

大漢小語

流落金山的婆婆

這是真事，且是在華僑中普遍的事，也是僑社中認為「清官難審家庭事」，很少插手研究救濟等可憐的婆婆吧！

話說有一位已六十餘歲的老婆婆，現向有夫有兒媳。丈夫是一個「老向風」是壽徵一得齊人之福內人。早年他老娶的媳生子申請來了加拿大，其後成家立室，事業也有了成就。據說現時自購的住宅是很大的豪華華麗的別墅式洋房，有綠油油的草坪和澄碧碧的泳池，花樹圍繞，不知羨煞了多少人。那時該別墅洋房主人的牛馬，

也即現時其父子遺棄流落在金山的婆婆，正單獨以僑資資格住在香港，每月分別接到其丈夫及兒子的匯票，平時和鄰居打打牙較，或與媳婦打打衛生麻雀，或去看公公。電影，不愁吃住，亦和她在加拿大的寶貝兒子一樣，不知羨煞了多少人。

先數年，她的兒媳忽然起了「孝順」之心，實行申請她來加團聚，以免婆婆個人孤獨在香港。所有戚屬親友也都為她高興，認為她行名運，從此有兒媳侍奉甘旨，那些未有來過加美生活的老人，以為她個人在港已如此享福了，去到金山後還不是更享福嗎？

誰知事情恰相反。原來她的兒媳另有算盤：他們認為每月匯票寄給母親，不如申請她來加為他們看屋，且還可申請省府老人津貼每月二百六十五元，一舉兩得，何樂不為？

婆婆來加後作「變相」人，是實，侍奉享福是假。可憐婆婆出身鄉下，怎能管理現代化的別墅洋房，且也未合資格申請老人津貼，於是來加不久的婆婆便被他媳「掃地出門」，理由是她失禮他媳那些標榜的「上流」朋友云。

婆婆雖然丈夫仍在，但受侍的青春已使他昏了頭，所以有眼也等如盲，實行對原配妻妾當作看不見，「遺棄如娥」可也！

就這樣，這個婆婆便流落在金山，無告地渡她地。編者

找替身

顯然，方大奎死要活埋一萬二千兩銀子的聘禮，而田氏夫人再也沒有這份力量，湊出這筆巨額銀來，至於於袁家來說，老夫婦倆除了焦急之餘，也是束手無策。

瀋陽縣縣太老爺何兆文，知道袁家丟掉這筆巨額銀子，立即派出皂隸，公差，四出明查暗訪。

這件事整個「石河鎮」為之譁然。而不快傳進貨販居七郎的耳朵裏。

他忽然想起那天在樹蔭下休息，偷偷聽到「流死鬼」謝天福，和「吊死鬼」吳有祿的談話。

他就把事，稟告，縣太爺何兆文。

何兆文聽得雖不將信將疑，他還是派出公差，到河溪，樹蔭處去查查。結果在「浮浮」下面，挖出大批白銀，一點數目，正是袁家所丟失的聘金。

袁仲清找回聘金，與方靜華訂下百年之好。有情人終成眷屬。

「流死鬼」謝天福，「吊死鬼」吳有祿，雖然沒有找著「替身」，但河溪，樹林裏挨上三年。結果，轉投地輪，入世做人，享壽榮華富貴。

(二十四) (未完)

中國旅遊訪問記



一九七六年五月

十三、首都北京

各階層的勞動群眾，滿面笑容，拍掌之聲隨處有聞。來自世界各國的人們也一起和首都羣眾歡渡節日，有京劇，平劇，口技，什技，表演者是宣傳隊，文工隊和專業文藝團體演出。我們對什技比較興趣。扛杆，頂碗，車技，高台定車，轉碟等等有許多新的動作演出，時近午餐我們也，隨離座，再三推讓乘車歸去。

下午我們到勞動文化宮，那裏的裝飾又有區別，大幅宣傳畫，柏油也掛起紅燈籠，真花與假花砌成各種不同景物，那裏尚設有燈謎，及各種有獎遊戲，釣魚，射擊，木偶戲，多數是孩子的玩意，還有歌唱演劇，各種演劇我都參觀，來自世界各地的外國人不分種族與膚色，都集中在這裏參加這盛大的節日勞動節。

晚上七時十五分還有在北京工人體育場舉行足球表演賽，八時放焰火。(烟花)。

(未完)



鬼故事

暗市黨館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8114

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心
宵夜宵酒 晚飯宵宵
營業時間
星期一至星期五
上午十時至凌晨二時
星期六至星期日
上午十時至凌晨二時
逢星期休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本館常備
國產鮮花
盆栽樹木
結婚設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

Block Bros. Realty Ltd.
謝大鈞 Gary Tse
電話：277-0164
278-2994
或 321-6881

(一) 六十一街東一三〇〇新屋，三睡房二套廁所，觀地極好，風景，七萬六請速電。
(二) 六十二街東六十六號新屋三睡房三廳房，地極好，首期五萬。
(三) 310 Victoria Dr. 共五睡房，四萬餘。
(四) 卅二街東七二七號，七年新土庫，全部完成，六萬八，認真抵買。
(五) 卅七街東二二六五，土庫古二睡房，33x130，四萬九請速電。
(六) 5827 Inuvness St. 新款土庫古地大，千一尺土庫完成，二套廁所，六萬餘。

庚利公司
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES—687-2651—687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉、蜜味叉燒、火鴨、美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚、蝦、蟹、
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新從祖國運到！
「石淋通(廣金錢草製劑)」
利尿，通淋，化腎結石及膀胱結石，是療效珍品，與西法手術療治異法同功。
請到華安國貨公司選購！！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
780 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎餐館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理·水喉工程
價錢老實·工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 an. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

八月二十四日至廿八日星期二至星期六晚七時半隆重放映彩色寬銀幕輕鬆諧趣大喜劇(全部粵語對白)
千奇百怪俏女傭
李香琴·溫柳媚領銜主演
譚炳文·鄭少秋

同場放映
十三號凶宅 陳恬妮伊雷領銜主演
包公夜審琵琶鬼 石嘉凌領銜主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠維多利亞街一九九號

嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

七彩時裝文藝
大喜劇
刁蠻千金傻小子
湯蘭花 梁修身 主演

同場加映
海韻
胡燕妮柯俊雄 主演
蕭芳芳秦漢 主演

長情萬縷
秦祥林 林青霞 主演

亞茂正傳
李添勝·朱青·潘冰嫦·張寶 主演

每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及例假加開五時半

院戲大氏邵
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉

今天隆重獻映
邵氏榮譽出品一部驚心動魄
劫案佈局懸奇巧妙令人驚然
下場結局驚世奇情皇牌超級
巨片 (成人電影)

大劫案
井莉凌雲 主演
陳觀泰李修賢 主演

同場加映
太極拳
施思 主演

下期獻映
方世玉
胡惠乾
李龍
與我

一曲秋墳成絕唱可憐七月落

一代藝人小明星

小明星死了差不多三十年了，現在歌壇界還少唱小明星腔的，她的唱片成爲珍藏品，懷念小明星的歌迷，至今還對她的歌唱得醉，還對她的早死唏噓嘆息，像她這樣，真堪稱是「一代藝人」。

哀謝

先考諱安庭字阮治黃公府君廣東台山松橋塘村人痛於一九七六年七月廿六日下午三時壽終於聖保羅醫院享壽八十四歲...

未亡人鄭氏 孤子林劍永 媳婦林氏 男孫榮光 女孫優珠 同叩謝

(聘儀) 陳星光合家三十元黃常，林寶慶夫人，陳耀漢，黃文禹，黃美揚，黃雲讓合家，陳金寶表妹，陳金女表...

(花圈) 龍鳳大酒樓，雷宜可，雷遠志，雷燦，黃光，李文偉，岑澤洛，(以上每合) 余成節，楊星耀同，雷妙安，雷廣庭同，黃炳材，李煥明同，...

哀謝 家慈楊母梁氏夫人惠珍女士之喪禮於八月十七日下午一時假座聖保羅醫院舉行喪禮...

厚恩芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

哀謝 家慈楊母梁氏夫人惠珍女士之喪禮於八月十七日下午一時假座聖保羅醫院舉行喪禮...

厚恩芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

哀謝 家慈楊母梁氏夫人惠珍女士之喪禮於八月十七日下午一時假座聖保羅醫院舉行喪禮...

承接 承接泥水土木工程 階磚油漆土庫間格 新邊麵麵 美味鮮

Wing Wing Co. 450-460 East Hastings Street Vancouver 4, B.C. 254-7241

國際汽車駕駛學校 INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY 386 East Hastings Street Phone 684-3044

驗眼專家 李興捷 安省滑鐵盧大學 醫學博士

請中西廚企枱 中西廚一名，企枱兩名，電話1131-687

明湖飯店 1451 E. 41 Ave. Vancouver B.C. (乃街夾四十一街) 電話：324-3808

高級駕駛學校 華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 \$108 免費接送及導筆試。電話 872-7375 872-8717

Realty Ltd. 6055 W. Boulevard, Van., B.C. 公司：261-8121 (24HRS.) 住家：324-6205

Abbot 黃榮 Willard W. Wong 公司：261-8121 (24HRS.) 住家：324-6205

新華國貨公司 New China Merchandise Ltd. 265 E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1P2 Tel. 681-6037

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD. 258 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520 684-1714

乃磨埠 GOLDEN INN RESTAURANT 金園酒家 104th St. & 3901 Victoria Avenue Wellington - Nanaimo, B. C. 定座電話：758-2733

美華眼鏡公司 MINI OPTICAL CO. LTD. 517 CAMBIE ST., VAN. 5. Tel: 681-7710

房藥大緬 MAIN DRUG LTD. 434 Main Street Vancouver, B.C. 緬街四三號 電話684-8634

夏季盛大酬賓：女裝涼拖 兩對 一元七角九分 前進牌籃球鞋特價每對三元五角

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935

恒基兆業有限公司 溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號 1 BM大廈一二三〇室 電話：(六〇四)六八九-七四六六

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 投資房地產 買賣房屋 商業地產

HOWE TONG 200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada 687-2215 • 325-0527

滿地可銀行 華埠支行新址片打東街一八八號 總務部：665-7225 存款部：665-7226

西區幽靜住屋

近 Cambie 夾廿一街。一廳三房，餐廳土庫獨立兩房一廳，兩套浴室，巴士學校近，環境高尚，開價六萬五千元。

西區豪華新屋

三睡房五廁，實用面積三千尺，全舖名貴地毯，用料上乘，室內由專家裝修，電器用具齊全，自動車房門及花園噴水裝置。開價十五萬九千元。

陳宗怡 ANDY CHAN 電話二九一六六六四
百信實業公司電話六八四一八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

HOTEL STRATFORD

296 Keefer St. Vancouver, B.C. Canada V6A 1X5

本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記油漆裝修

承接泥水木工傢俬各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話：三五四一七五〇三
三五四一七五〇四
三五四一七五〇五

振華器瓷有限公司

Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

本店特由香港
辦到大批瓷具
及各種用具以
應顧客需求
批發零沽
一律歡迎

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚黃豆
發菜綠豆
發菜綠豆
便捷妥當

大昌有限公司

DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717

專營
京菓海味
鮑魚海參
魚翅魚肚
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興

政府合法牌照
專修或修理水喉、兼修理煤氣等
切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-5512 876-6572

光猛單人房出賃

近華埠，電火暖氣熱水齊備知租電話：
六八三-八九七〇

炳記領有政府牌照

承接水喉潔具工程
樓房間格廚房木櫃
電話：八七二-一三〇〇

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及
加拿大各省十餘年，師資
優良，經驗豐富，悉心教
授，捷法速成，免費接送
，保證足額，並代備翻翻
譯英文筆試，收費公道，請電四三四一
一八七零先生洽。

Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887

PLUMBING

蘇卓如主理
持有政府執照
專修或按裝
一切水喉工程

公司435-1010 晚上437-8239

廣珍首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

聘經驗中西廚一名

新金優，包住宿，專識普通英文，年齡
不拘，請來函洽。 New Blue Sky
Rest. P.O. Box 541 Chevrond B.C.

雙喜食品廠

溫哥華跑馬街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424

本廠特製
正式春卷皮
純正蓮子蓉
玫瑰紅豆沙
各種粉類
點心餡料
批發零售

黃漢事務所遷址啟事

本公司定於八月一日遷往士定東街三
二二號新址辦公，電話照常，敬告客戶
新知舊友，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務

填報入息稅

Wong Home Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL: 684-1754

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝
飾藝術，本公司精製彩
畫、屏風、圓拱門、
石獅、橫枋、龍柱、壁飾
屏風、花邊雕刻及仿古
藝器等。華美典雅，經
濟簡便，尺寸合適，隨
意裝換，常備現貨，歡
迎外埠來函選購。

井具專業人材，服務
各種招牌廣告，設計新
穎，價錢平，歡迎惠顧。

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.
由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馮坤
威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛
課程，中英文講授，校址適中，交通方
便，教法新穎，易學速成，汽車新款，
有專人翻譯筆試，有意者，請電：
電話：一三三三或四三三三〇三〇三
或一九八四、四六三三接洽。

教授油畫

素描成人兒童均可，歡迎初學者，理論
實踐並重，粵國粵語講授，晚間班請電
683-2963 West End 溫哥華。

裕華國貨百貨公司

Yue Wah Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 683-7441

統辦國產百貨
▲祖國龍絲被
▲男女棉衣裝
▲唱帶帶衣裝
▲掛畫影飾
▲掛畫影飾
▲掛畫影飾
▲掛畫影飾
▲掛畫影飾
▲掛畫影飾

加惠電視修理

早上十時至晚上十時上門，精工修理各式
彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六
三、一六五三三。晚電三二一、六九二九
舖址：一四八五號七十街西

時代雪櫃

雪櫃冷氣
修理香售
專科大小
商業冷房
設計按裝

價格相宜

地址：士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861

兄弟電器

Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、
乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照

地址：一四八五號七十街西
電話：三五三、九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八、五八七五

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada

專售各種 廉價機票
香港、台灣、日本、東南亞及歐美
免費代辦旅遊證件
電話：(604) 689-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦公時間：星期一至五上午九時至
下午六時星期六上午九時至四時

新建住宅建築家自賣

三睡房，上等材料，近交通學校，悅目
風景，位於8991 E. 8th Ave. 電話：
253-0991 星期日下午一時至五時開放

徵購 香港地產物業

閣下香港實業是否有有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，
購買香港各地或全產樓宇，出價極高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電話掛號："Westisco" Vancouver
電話：八七三-一八八一 住宅：三三五-一八九八一

利民企業有限公司

唐利商場聯合清貨大平賣

玉石盆 每斤九毫九
美加淨牙膏 每磅四毫九
體用皮 每磅四毫九
竹蓆 每合六毫九
上海牛奶糖 每磅五毫五
竹蓆 每合六毫九
江生抽王 每磅五毫五
二日 每磅五毫五
江生抽王 每磅五毫五

日期：九七六年七月卅一日起，售完為止，請行先步。

長城公司

GREAT WALL CO.
專士定東街289電話六六九 零八三三

新到
紅梅牌「味素」大量供應
人參精，人參丸
銀翹解毒片，寶珍膏
黃連素片，肥仔水
批發零沽，一律歡迎

李錦記出品

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

大幫供應
金匙牌「蠔油」

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一-一〇一一

每天新鮮鷄應市
冷氣開放，新型設備



天龍八部

金庸著

只聽得略的一聲響，庭中桂樹上一條極大的樹枝無風自折，斷口平整，便如用寶刀實劍所劈一般，崔百計和過彥之不禁「啊」的一聲驚呼，他二人雖早知這番的武功怪異之極，十分難門，但總還當是旁門左道的邪術一類，這時見他以掌力切斷樹枝，才知他內力之深，已到了罕見罕聞的地步。

段譽插頭道：「我什麼武功也不會，更加不會什麼七脈神劍，八脈神刀，人家好端端一株桂樹，你幹麼弄毀了它？」鳩摩智道：「段公子何必過謙？大理段氏家高手，以你武功第一，當世除了慕容公子和區區在

下之外，能勝得過你的只怕寥寥無幾。姑蘇慕容府上乃天下武學的府庫，你施展幾手，請老太太指點點，那也是極大的美事。」段譽道：「大和尚，你一路上對我好生禮，將我拖直拉，順提倒曳的帶到江南來，那是屬於你的武功，無可奈何，我本來不想再跟你多說一句話，但到得姑蘇，見到這般宜人的美景，這般神仙一般的人物，我心中一口怨氣，倒也消了，我們從此一刀兩斷，誰也不用理誰。」阿朱與阿碧見他一副苦獸子的模樣，不由暗暗好笑，而聽他言語中又讚譽自己，也不免芳心蕩漾。

鳩摩智道：「公子不肯施展六脈

神劍的功夫，那不是顯得我說話無稽麼？」段譽道：「你本來是在信口胡河嘛，你既與慕容先生有約，幹麼不早日到大理來取劍經？却等到慕容先生仙逝之後，死無對證，這才到慕容府上來曬曬，你看你啊，乃是心裏姑蘇慕容氏武功高強，捏造一派謊話，想騙得老太太答應你到藏書閣中，去偷看慕容家的藏書，以便爾輩天下，鳩摩智，你也不想一想，人家既在武林中有這麼大的名頭，難道這一點兒法門也不懂？倘若你這這一番花言巧語，便能騙得到慕容家的武功秘訣，天下的騙子還少得了？誰不會來胡說八道一番啊。」鳩摩智搖搖頭道：「段公子的猜測不對，小僧與慕容先生訂約雖久，但因小僧閉關修道，「火鏡刀」的功夫，九年來足不出戶，不克前往大理，小僧的「火鏡刀」功夫若是練不成功，這一次便不能全身而出天龍寺了，一段譽道

當日下午三時，警方曾派出兩名伙計，解來廿萬元，分一萬、五萬、十萬、二十萬、五十萬、一百萬...

又據目擊的人一致指出，四名劫匪中，只有一個戴太陽鏡，其餘三匪都穿以本來自備的...

劫案發生後的當晚，「警方高層人士曾接線報，指此匪徒匪居旅店，但查出正確的地點...

除了公開宣佈的五十萬元外，另有警署內部附加一筆數目可觀的「暗花」...

不過，警方後終於獲得一些線索。

有經驗承接搬運工作 下次搬運請叫 Excel Moving 電話：733-8887

名園大酒家 Golden Crown Restaurant Canada Ltd. 122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada

馬君寰 具政府牌照 專門修理雪櫃電器洗衣機乾衣機

打片實業公司 Pender Realty 682-1851 611 MAIN ST., VANCOUVER

加拿大首換 人壽保險公司 華人代理伍偉權

永興裝修公司 油漆做木 土庫間格 水喉廁所 家庭電器

龍鳳餅家 LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY 247 Keefer Street, Vancouver, B.C.

斯毛修理汽車 Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St., Vancouver, B.C.

Block Bros Realty Ltd. 5842 Cambie St. Van. B.C. Jim Fong: 733-4736

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St. 684-1377

利煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE 500 E. Hastings Street Vancouver B.C.

協和托兒所招生 年齡三歲至六歲 地址：丹李維街四三〇號

家餅奇華 KEEFER BAKERY 217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL. 685-2117

許鋁質窗門 忠價廉物美 雅慈油漆 雅慈油漆裝修公司

柏文出租 在 Broadway & Clark 交通方便 電話：四三三-三六六六

華南麵廠 Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.

鳳城小館 PHOENIX WON TUN HOUSE 237 E. Hastings Vancouver, B.C. Phone: 681-5924

均安號 Quon On Company Limited 438 Main Street Vancouver 4, B.C.

花園洋房業主自賣 六年新上下層大屋，上層三睡房，大廳壁爐，硬木地板...

視光學博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE 286 E. PENDER STREET TEL 681-1052

納偉旅行社 Love & White Travel 1975 E. 41st Ave. or 188 E. Pender, Van. B.C.

宏海承接小工程 房屋改建、商店裝修、土庫間格、露台車房、換新瓦面、補漏油漆

